

18 ■ DEZEMBRO ■ 2022

4º DOMINGO DO ADVENTO

Paróquia de
Nossa Senhora da
Assunção



COM MARIA,
AO SERVIÇO DE
CRISTO NO MUNDO



Escritório Paroquial

Segunda-a Sexta-Feira

■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222

2602 S. Walnut Rd

Turlock, CA 95380

P O Box 2030

Turlock, CA 95381



Father Manuel Sousa

■ Pároco

fmanuel@olassumption.net

Deacon Edwin Santiago

■ Diácono

mpsecs@charter.net

Deacon Stephen Valgos

■ Diácono

thecatholicdeacon7@gmail.com

www.thecatholicdeacon.com

YouTube Channel: https://www.youtube.com/channel/UC2bjnrebWH_wL2m7J3fY4Tg/videos

Ashley Hendrex

■ Administradora

ahendrex@olassumption.net

Zelia Freitas

■ Assistente Administrativa

zfreitas@olassumption.net

Anna Vierra

■ Coordenadora da Formação Religiosa

avierra@olassumption.net

Taylor Drumonde

■ Assistente Administrativa

■ Wedding Coordinator

tdrumonde@olassumption.net

Olivia Pears

■ Coordenadora do VALER

valer@olassumption.net

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

Regular Collection

12.11.22 REGULAR \$12,875.24

Immaculate Conception \$1,237

Retirement for Religious \$3,067.06

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS RENDIMENTOS

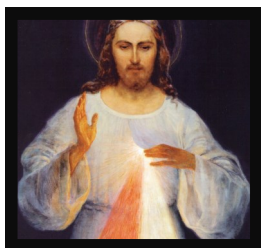
† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



Stewardship
A WAY OF LIFE



Grupo de Oração

Divina Misericórdia

Todas as Quinta-Feiras às 4:30PM

– Primeira Igreja

O Grupo de Oração Divina Misericórdia encontra-se para rezar diante do Santíssimo semanalmente, e convida mais pessoas a participar.

É o próprio Deus que nos diz na Sua Palavra:

“Vigiai e orai para não caídes em tentação.”, “Orai a todo o tempo.”

Nos tempos difíceis em que nos encontramos, há que nos refugiarmos e confiarmos em Deus, e clamar pela Sua misericórdia;

há que fazer esforços pela nossa conversão e salvação, das nossas famílias e do mundo inteiro.

Venham participar connosco na Primeira Igreja todas as 5as. Feiras às 4:30PM da tarde até à hora da Missa, 6PM na Igreja Nova.



Let's Celebrate Marriages!

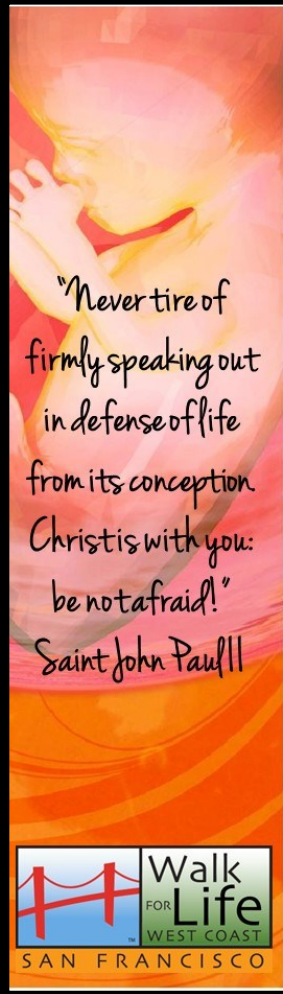
Our Diocesan Wedding Anniversary Mass will be celebrated on February 25th at 10:00 AM at Our Lady of the Assumption Parish - 2602 S. Walnut Road, Turlock, CA 95380 Bishop Myron Cotta will preside at the mass and will be available for pictures at the reception following the mass. All Married couples are invited to participate and receive an anniversary blessing. Couples celebrating milestone wedding anniversaries of 5, 10, 25, 30, 35, 40, 45, 50+ in 2023 are encouraged to register and to receive a certificate signed by Bishop. Register at <https://stocktondiocese.org/wedding-anniversary-mass-registration>.

Comece a pensar na próxima época para reservar uma Terça Feira para a sua família ou grupo. Todas as Terças Feiras estão reservadas para NSA, mas outras noites estão também disponíveis. Por favor, contate Christine Dores para reservar uma data e aprender mais sobre We Care. 209.495.0586 cdores12@aol.com



Valley Area Living Enabling Resources
O VALER estará encerrado a partir do dia 19 de Dezembro, retornando às atividades normais no dia 9 de Janeiro.

Feliz Natal e um Ano Novo cheio de Esperança, Fé em Deus, Alegria, Saúde e Sucesso a todos!



WALK FOR LIFE WEST COAST

Join us in prayer and rally for the West Coast Walk for Life in San Francisco on Saturday January 21st, 2023
Rain or Shine

8:30AM Mass at OLA Small Church

9:00AM Bus Departs for S.F.

11:30AM Rally

12:30PM Walk for Life

6:00PM Bus Returns to OLA

Bring a Sack Lunch, Water, and Walking Shoes

\$15 per bus seat

Bus is Co-Sponsored by Knights of Columbus Council #12847

Sign up at the OLA Office

Our Lady of the Assumption Catholic Church
2602 S. Walnut Rd
Turlock, CA 95380
(209)-634-2222



WELCOME BABY JESUS AT
OLA CATECHISM PROGRAM'S

EPIPHANY FESTIVAL

Sunday, January 8, 2023
Holy Mass at 10:30am

Procession & Festival Celebration in the Hall following the Mass

All Catechism Children:

Please bring a gift such as Deliciously Prepared Meals to be enjoyed during the celebrations in the hall, Desserts, Gift Baskets, Wine, Fruits, Cheese, or any traditional gifts given from Christmas. All items will be brought to the Hall after Mass to be auctioned off in our silent or live auctions.

All proceeds go towards OLA's Catechism Program!

Festival Celebration includes:

- Live & Silent Auction to bid on delicious meals to share with family & friends
- Sandwiches & Soda for sale in the Snack Bar
- Free Lunch for children
- Epiphany Activities for Children which include: Three King Arts & Crafts and Cookie Decorating, Gingerbread Nativity scene making, & more!

HORÁRIO DOS PR XIMOS EVENTOS

Dezembro 19, 20, 21 Tríduo do Natal em Português

6 PM Confissões

+7 PM Missa em Português

Dezembro 24 Noite de Natal

+5 PM Missa das Crianças em Inglês

Dezembro 25 Natal

+12 AM Missa Bilingue à Meia-Noite

+9:30 AM Missa em Inglês

+11:15 AM Missa em Português

+1:30 PM Missa em Latim

Dezembro 30 Festa da Sagrada Familia

+6:00 PM Missa Bilingue

Dezembro 31 Vigília da Festa de Maria ,

Mãe de Deus

Dia Santo de Guarda

+5:30 PM Missa de Vigília - Bilingue

Janeiro 1 Festa de Maria, Mãe de Deus

Dia Santo de Guarda

+9:30 AM Missa em Inglês

+11:15 AM Missa em Português

+1:30 PM Missa em Latim

January 8 Festa da Epifania

+10:30 AM Missa Bilingue (Actuação das crianças,

Procissão com o Menino Jesus e Almoço/Leilão no Salão)

TEAMS of our LADY Turlock Sectors Retreat

March 31-April 2, 2023

St. Anthony's Retreat Center

Three Rivers, CA

\$475.00 per Couple

(Includes 2 nights lodging, Friday Dinner, 3 meals Saturday and Sunday breakfast for the couple)

Featured Speaker

Father Rod Craig
"Marriage & Eucharist"



Father Rod L. Craig was born in Wasco CA to Tom Craig and Dona Boughtman, the oldest of four boys. Reared in Wasco he entered Ryan Preparatory College in Fresno, the High School seminary of the Diocese of Fresno staffed by the Jesuits, as a high school Sophomore. He attended The Pontifical College Josephinum in Columbus OH for college receiving his BA in Religious Studies. He completed his seminary formation at Theological College of the Catholic University of America in Washington DC.

Fr Rod has served as a parish priest in Fresno, Yosemite National Park, Mariposa, Atwater and Easton, taught religion to Juniors and Seniors at San Joaquin Memorial High School, Fresno. He now serves as Chaplain at St Anthony Retreat Center and Santa Teresita Youth Conference Center in Three Rivers. In May of 2016 he completed his training as a Spiritual Director at Mercy Center in Burlingame. Fr Rod has been assigned to the retreat center since 2015.

Details

This retreat is for married couples only. Space is limited.
First received, first reserved.

To reserve your space, send a \$100 non-refundable deposit to:
2169 Autumn Moon Way, Turlock, CA 95382

Make checks payable to Our Lady of Assumption Parish and put Turlock Sectors Retreat in memo line. Final Payments due February 25, 2023

Deposit will be refunded only if a replacement couple fills the space and there are no cancellation fees incurred.

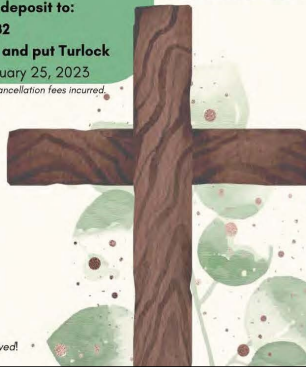


Names _____
Team # _____ Phone # _____
Address _____
Email Address _____

Room needed for handicap or limited mobility access? Yes No

Registration Questions: Iria Nuñez 209.402.0695

*You will be notified via email once your registration is received and your spot is reserved!
Additional retreat information will be provided one month prior to retreat.



COMING SOON...

A Walk through Portugal

— Art Show

Calling all Artist and Graphic Designers!

We are looking for your talent to create pieces we can sell at our upcoming WYD Art Show! Please create art of something one can expect to find when walking through Portugal. Thank you!



January, 20th 6pm 8pm
All Saints University Parish

Please call the office at (209) 669-0473 for more information.

Please bring in art pieces to the church office by January 13th.

Come to World Youth Day 2023 with OLA!



August 1st – 6th, 2023
in Lisbon, Portugal

+ optional Days in the Diocese in Funchal, Madeira July 26th – 31st, 2023

Want to know more?
Contact: avierra@olassumption.net



Cold Crab & Pasta Dinner

Council #12847

Saturday, January 14, 2023

Drive Thru: 4:30-5:30 pm

Social Hour: 6:00-6:30 pm

Dinner: 6:30-9:00 pm



Our Lady of The Assumption Church Hall
2604 S. Walnut Rd., Turlock

Dinner Includes All You Can Eat:

Marinated Cold Crab, Pasta, Salad, Garlic Bread & Dessert

KNIGHTS
OF COLUMBUS*

Donation: \$65 per person

Children Tickets available at the door

G.K. John Woodard (209) 900-3148 • Leonard Costa (209) 620-3338

The Knights of Columbus of Our Lady of Assumption Thanks You!

Tickets Donated by Ornelas Baling Service (209) 595-2451

Bishop Myron Cotta Fourth Sunday of Advent Reflection

This Advent Season in the spirit of *holy waiting* for the Coming of the Lord, I invite you to join me in preparing our hearts this holy season by reflecting upon the words of the Canticle of Zachariah.

CANTICLE OF ZACHARIAH

Luke 1:68-79

The Messiah and his forerunner

*Blessed + be the Lord, the God of Israel;
he come to his people and set them free.*

*He has raised up for us a mighty savior,
born of the house of his servant David.*

*Through his holy prophets he promised of old
that he would save us from our enemies,
from the hands of all who hate us.*

*He promised to show mercy to our fathers
and to remember his holy covenant.*

*This was the oath he swore to our father Abraham:
to set us free from the hands of our enemies
free to worship him without fear,
holy and righteous in his sight
all the days of our life.*

*You, my child, shall be called the prophet of the Most High;
for you will go before the Lord to prepare his way,
to give his people knowledge is salvation
by the forgiveness of their sins.*

*In the tender compassion of our God
the dawn from on high shall break upon us,
to shine on those who dwell in darkness and the shadow
of death, and guide our feet into the way of peace.*

WEEK IV of ADVENT

*"In the tender compassion of our God
the dawn from on high shall break upon
us,
to shine on those who dwell in darkness
and the shadow
of death,
and guide our feet into the way of peace."*

As we begin this final week of our preparation for Christmas, let us reflect upon the Gift. God the Father will send his Son who is Light from Light, true God from true God. He will appear as tender compassion for poor sinners.

His coming is inevitable, like the coming of the dawn in all its splendor! There is nothing that prevented the first coming of Jesus, nor will there be anything to prevent his future second coming which "shall break upon us."

For those living in darkness and oppressed by sin, there is hope. Even those under the shadow of the consequences of sin - death - there is hope! With the coming of the promised one, the captives of sin will be delivered and set free from the kingdom of darkness. This freedom will bring calm and order to life.

Those who await and celebrate the coming of the Christ Child will discover that he leads by love. Jesus, the Gift, will guide us this Christmas to know the way; the way that will lead us to joy and peace - true peace!

He is coming soon!



OUR LADY OF THE ASSUMPTION
PARISH

2023

FELIZ ANO NOVO

PASSAGEM DO ANO

SÁBADO, 31 DE DEZEMBRO, 2022
FESTA DA PASSAGEM DO ANO
JANTAR POTLUCK

1 PM - 5 PM	Adoração
5:30 PM	Missa Bilingue
6:30 PM-1 AM	Jantar e Dança



COM MARIA,
AO SERVIÇO DE
CRISTO NO MUNDO

Por Favor, Ligue para o Escritório Paroquial Para Reservar (209) 634-2222
2602 South Walnut Road Turlock, CA 95380



Confissões

Todos os Sábados

5 PM- 5:30 PM

Pray for the Sick

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?

Por favor, ligue para

Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Angela Agueda
Jesuina Teixeira	Margarida Silva
Teresa Xavier	Andrew Godunjo
Marie Dixon	Violante Silva
Maria de Jesus Pascoal	Niveria Soares
Lurdes Toledo	Jacob Bogacki
Fatima Linhares	Steve Chambers
Frank Linhares	Maria Fernandina Carvalho
João Parreira	Bertina Bettencourt
Suzanna da Rosa	Cecilia Pires
Lucia Cardoso	Bobby Moules
Joe Bettencourt	Elizabeth Baptista Silveira
Tyler Jorge	Arthur Silva
Serafina Jordão	Oliver Sanchez Madruga
Ilda Goulart Pereira	Celeste Drumonde
Christina Soares da Silva	João Vitorino
Maggie Azevedo Barker	Olivia Esteves
Filomena Fontes Sadler	Anne Abruzzini
Amy Agueda	
José Azevedo	
Olinda Oliveira	
Lee Joseph Neves	
Natalia Neves	
Bernadete Luis	
João Borba	

Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua.

Que as suas almas descansem em paz. Amen.

António Borba	Mary Couto
António V. Diniz	Jose Brasil
Domingos Aguiar	Eudóxia Sousa
Jerry Lopes	Christopher De Sousa
Antonio Castro	Maria Luisa Sousa
Rogério Borba	Dean Silva
Maria Santos	João Cardoso
Barbara Nelson	Antonio Rosa
Mary Fernandes	Luis Borba
Jerry Dover	John Couto
Maria Serafina Sousa	Samuel Freitas
Maria Costa Barcelos	
Maria Goulart	

Intenções de Missa

Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro 19:

7:00 PM – Português – 1º DIA DO TRÍDUO DO NATAL

† Frank daRocha – from daughter Ana Culbertson

Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro 20:

7:00 PM – Português – 2º DIA DO TRÍDUO DO NATAL

† Maria Araújo e Manuel José Sousa, e Isabel – de Fatima Raulino

Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro 21:

7:00 PM – Português – 3º DIA DO TRÍDUO DO NATAL

† Maria Correia – de Rosa Correia

Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro 22:

6:00 PM – Português

Int. de Luciano Cabral, aniv. natalício – da mãe Lee

Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro 23:

6:00 PM – Português

† Almas do Purgatório – de Manuel e Conceição Dutra

† Almas do Purgatório – de Maria G. Matos

† Almas do Purgatório especialmente Tomás e Filomena Faria – do filho Manuel

† Alvarino Luis – da comadre Fernanda

† Defuntos de Armelim e Madalena Sousa

† Defuntos de Luis e Iva Ferreira

† Francisco e Rosa Freitas – de Gerardo e Filomena Freitas

† Jorge Machado Azevedo – de Jorge, São e Catarina Azevedo

† Luis Herminio de Sousa e defuntos de José Nelson e Fátima Sousa

† Manuel Jorge Alvarino – de Georgina Leonardo

† Maria de Jesus Martins

† Maria Felismina Pedro – de Elvina Flores

† Serafim Azevedo e José Brasil – da esposa e irmã

† Stan Correia, aniv. da morte – de Donna Robinson

† Steve Lopes – do pai Serafim Lopes

Int. de António e Beatriz Machado, filhos e netos

Int. dos netos de Nivéria e Eleutério Soares

Pelos Benfeitores de Nossa Senhora da Assunção vivos e falecidos

Saturday • Sábado, December/Dezembro 24:

5:00 PM – English

Int. of Melanie Oliveira Lopes, aniv. of baptism – from parents

Sunday • Domingo, December/Dezembro 25:

12:00 AM – Bilingual – NATIVITY OF THE LORD

† Luis das Neves Ornelas – de Manuel & Ermelinda Ornelas

† Luis Borba – de António & Mary Borba

9:30 AM – English – NATIVITY OF THE LORD

† António e Serafina Teixeira – from family

† Eliseu & Ermelinda Mendonça – from family

† Evelyn Cirne, Louis Randall & William Randall – from friend, wife & daughter-in-law

† Frank R & Maria M. Santos – from daughter Lubelia Martin

† Jo Ann Alvernaz – from Gioletti family

† Luis das Neves Ornelas – from Manuel & Ermelinda Ornelas

† Manuel Nascimento – from family

† Manuel Silveira Machado – from daughter Gabriela Oliveira & family

† Maria Aguiar – from António & Paula Aguiar

† Maria Lucília Jorge – from Filomena e Gerardo Freitas

† Nattie Mondragón – from Fernandez family

† Olive Avila – from Tomás Bettencourt

† Stan Correia, aniv. of death – from Donna Robinson

† Tony Pedro – from wife Brittany & children

† Tony Thomas – from Sherrill Gomes

For the conversion of Isabelle Hamilton & Serge Sirolle – from Catherine Randall

For the Parish Community

Int. of Jeanne Sirolle

11:15 AM – Português – NATAL DO SENHOR

† Almas do Purgatório – de David e Liliana Berbereia

† António Augusto Carvalho de Sousa – de Maria Augusta Sousa

† António Isidro Bettencourt – da mãe e família

† Defuntos de Amaro e Margarida Nunes

† Defuntos de David e Liliana Berbereia

† Defuntos de Euclides e Gabriela Alvares

† Herminio José Azevedo – da esposa e família

† João e Maria Machado – da filha Elvina Flores

† José e Clementina Reis – dos filhos

† José Marcelino e Maria Reis Brasil – de Luis e Pascoalina Jorge

† José Xavier e defuntos de Teresa Xavier

† José, Maria, António e João Ramos Sousa – da família

† Manuel Duarte Luis – da família

† Manuel e Maria Augusta Machado e Manuel Clemente Machado – do filho e irmão

† Maria Socorro, pais e defuntos de António Amaral

† Mark Azevedo e defuntos de António e Maria Azevedo

† Pe. José Carlos Vieira Simplício, Pe. Valentim de Freitas, Pe. Joaquim Esteves, Pe. Richard Forti, Pe. Eugene

Trainer

6:00 PM – English – NATIVITY OF THE LORD

Joe E. Dias
Manager



Whitehurst, Norton & Dias
Funeral Service
286 West Main St.
Turlock, CA 95380
209-634-4904 • Fax 209-634-4907
Joe.Dias@DignityMemorial.com
www.whitehurstnortondiasfunerals.com
FD 504 • FDR 206
License #0707739

CEM 494 CRM 770
COA 114 CRM 194
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111
F (209) 632-9119

LONNIE ALVARES
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com



247 North Broadway
Turlock, CA 95380
www.allenmortuary.com

Michael Allen
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com



Michael & Diane Silva - Owners
Falo Portugues - Hablo Espanol
209-614-9030 or 209-914-3949

*For Online Reservations visit:
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com
Referring Travel Agent



LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS

DJ Helder
209-476-0025 STUDIO
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer
Lighting, Streaming, DJ, MC



Hilmar
Animal Hospital

PETE HULSE, DVM

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

P.O. BOX 777 • HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

Our Lady of the Assumption Catholic Church
Council #12847

Grand Knight:
John Woodard
(209)-900-3148

Deputy Grand Knight:
Anthony Lopes
(209)-241-1638

Finance: Daniel Santos (209)-622-8228



**Atlantic
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B
Turlock, CA 95382
www.danielmaciel.com

Daniel Maciel

Falo Portugues - Hablo Espanol

Broker - Owner

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



ALEGRIA RANCH
A Unique Ban Venue.



Lucia Aguiar
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK
City Tow
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila
Jason Madruga
Jeremy Madruga
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



Kevin F. Kelley

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com



MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing

✓ dairy, beef, goats

✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas
209.595.2451



JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382
(209) 669-9100



Elvis Dias

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"

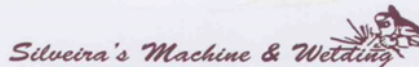


Sanders Meat Service

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL



P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY
TURLOCK, CA 95381
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING
HELIARC
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL
BEARINGS
SPROCKETS

Bom Apetite Catering

**ROSEMARY
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com



Jaime Tavares
Turlock Branch Manager
209.633.2867



Steve Scheuber
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352
1-800-GRAFTED
cell: (209) 531-5065
email: steve@duarteenursery.com
web: www.duarteenursery.com



Mark Serpa
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner
209-678-1965

STRAIGHT UP FENCING

Tony Mendonca

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS AND REPAIRS
Free quotes

Lic # 501584 | (209)648-5645



Since
1913

Glaucio Cota

Falo Portugues - Se Habla Espanol
627 E. Canal Drive
PO Box 3277
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995
m 209.417.4258
f 209.667.7142
e gcota@wisg.com
w www.wisg.com
Lic. #0596517